

中国旅游精华之三 Flowers of Chinese Tourism 3 中国旅行の精髓の第三篇 중국관광의 정화3

您一生不能不去的地方

A Place You Shall Never Miss – Chishui

貴殿の一生の中に行かなければ行けない所:赤水

한생에서 꼭 가보아야 하는 곳--적수하

赤水

孙建华 摄影
Photographer Sun Jianhua

湖南地图出版社



赤水概述

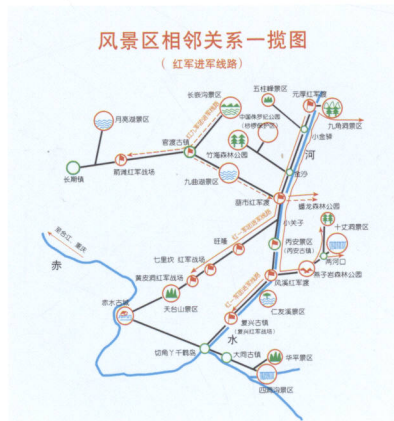
在中国贵州省的西北部，有一块生态原始、风光秀丽的土地，她的名字叫赤水，是您一生中不能不去的地方。

赤水市隶属于贵州遵义地区，因河水一年中长达八个月呈赤红色而得名。全市总面积1801.2平方千米，总人口30余万人，年平均气温17.7℃，陆接川南，江连吴楚，水陆通衢，交通便捷，素有“川黔锁钥”、“黔北门户”之称。赤水市分别距川南重镇泸州市78千米、重庆市260千米、成都市360千米、遵义市299千米、贵阳市450千米，位于成都—乐山—自贡和三峡—重庆两条旅游热线的双重辐射圈内，与四川合江佛宝国家森林公园、重庆江津四面山国家重点风景名胜区一起构成川黔渝的“旅游金三角”。

在人类浩如烟海的历史长卷中，有一部令人敬仰的史诗，那就是二万五千里长征。公元1935年1月至5月，毛泽东和他的战友们“四渡赤水”，谱写了世界军事史上的神奇篇章，从而使赤水名闻天下。

赤水市不仅是一块先烈鲜血染红的土地，同时也是一方山川秀美、气候宜人、原始古朴的绿色家园。赤水市位处云贵高原向四川盆地递降的过渡地带，海拔高度从1730米陡降至200余米，地质地貌变化巨大，自然生态原始古朴，野生动植物种属丰富，珍稀保护动植物生存良好，是地球上同纬度区域保存最好的常绿阔叶林带，素有“丹霞之冠”、“桫欏王国”、“千瀑之市”、“翠竹之乡”的美称。在这里，能探寻到亿万年前侏罗纪、白垩纪时期的原始生物和地质地貌，真是：一目千条瀑，一目万亩竹，一目亿年景，一目无限情。

赤水市主要景区有四洞沟、燕子岩、十丈洞，形成以瀑布、竹海、桫欏、丹霞地貌、原始森林等为主要特色，兼有民族文化、红军长征遗迹等人文历史胜迹的国家重点风景名胜区，是集生态、科普、考古、观光、文化、休闲、度假、保健为一体的自然生态旅游和历史文化旅游胜地。



Introduction to Chishui

In the northeast of Guizhou Province of China, there is a land with primitive ecology and beautiful scenery, Chishui. It is a place that you shall never miss.

Chishui City is affiliated to Zhunyi Region of Guizhou. Its name originates from the red color of the Chishui River lasting for eight month in one year ("Chi" is red in Chinese). Total area of the city is 1,801.2 km², and its population is 300,000 plus. Average annual temperature of the area is 17.7°C. Neighboring the south of Sichuan from the land and joining Hubei from the water, it has convenient traffic in respect of both land and water, and it is entitled "Key Access of Guizhou to Sichuan" and "Portal of North Guizhou". Chishui City is 78km from Luzhou City, a key city in south Sichuan, 260km from Chongqing City, 360km from Chengdu City, 299km from Zhunyi City, and 450km from Guiyang City. It is also within the double radiation rings of two tourism hot routes: Chengdu - Leshan - Zigong and Sanxia - Chongqing, and, together with Sichuan Hejiang Fobao National Forest Park and Chongqing Jiangjin Simianshan National Key Scenic District, forms the "Gold Triangle of Tourism" of Sichuan, Guizhou and Chongqing.

In the long history of man, there is an honorable epic known as 25,000 li Long March. From January to May in 1935, Chairman Mao and his comrades-in-arms crossed the Chishui River for four times, which left a miraculous episode in the world military history and also made Chishui a famous place of the world.

Chishui City is not only a place where soldiers of the Red Army of China shed their blood, but also a green homeland with beautiful mountains and waters, comfortable climate and primitive natural ecology. Chishui City is situated at the transitional belt descending from the Yungui Plateau to the Sichuan Basin. The absolute altitude descends from 1730 meters to as low as 200 plus meters. It has diversified geological landforms, primitive natural ecology, rich wildlife breeds and types, as well as well-conserved endangered breeds. It is also the best-conserved evergreen broadleaved forest belt in areas of the same latitude globally, and is entitled "Top of Danxia Geology", "Kingdom of Spindle Trees", "City of Waterfalls", as well as "Homeland of Green Bamboos". In this place, you can find the existence of ancient life and the geological landforms of the Jurassic Period and the Cretaceous Period millions of years ago. Just at one sight, you can see as many waterfalls, bamboos, landforms or scenes as you can.

Major scenic spots of Chishui City are Sidonggou Valley, Yanziyan and Shizhang Cave, forming a National Key Scenic and Historic Interest District featuring waterfalls, the bamboo sea, spindle trees, Danxia landforms, and primitive forests, coupled with historic interests including ethnical culture and Long March relics. It is a natural ecology and historic culture tourism district catering for ecology, scientific education, archaeology, scenery-viewing, culture, recreation, vacation and health-keeping.

赤水の概況

中国の貴州省の北西部に、生態原始で、風景が美しい土地がある、その土地の名前は赤水である。貴殿の一生で行かなければ惜しいところである。

赤水市は貴州の遵義地区に属している。川は一年の八ヶ月程赤い色をしていることで名づけられた。全市の総面積は1801.2平方キロで、総人口は30万人で、年平均気温は17.7℃である。陸交通では四川省に通じ、江で呉楚と繋がり、水路交通で衢州に繋がる、交通が便利で、いつも“四川省と貴州省の鍵”、“貴州省のドア”の称号されている。赤水市はそれぞれ四川省の重要な町瀘州市から78キロ離れて、重慶市まで260キロで、成都まで360キロで、遵義市まで299キロで、貴陽市まで450キロである。成都—梁山—自貢と三峡—重慶の二ラインの旅行ラインの二重輻射圏にあり、四川省の合江佛宝国有森公園、重慶江津四面山国有重点風景名勝区と一緒に四川省、貴州省、重慶市の“旅行金三角”を構成している。

人類の長い歴史の中に、人々の尊敬を得ている部分のひとつは二万五千里長征である。紀元1935年1月から5月まで、毛沢東と彼の戦友たちと一緒に“赤水川を四回渡る”、世界軍事史に不思議な一篇を書いて、赤水川を有名な場所にした。

赤水市はただの英雄たちの血で赤くした土地でありながら、山川が美しく、気候は優しくて、原始的で、素朴な緑庭園でもある。赤水市は雲貴高原から四川盆地に下がっていく移行地域にあり、海拔の高さは1730メートルからいきなりに200メートルぐらいまで下がって、地質地相の変化が大きく、自然生態が原始的で、素朴であり、野生の動植物の種類は豊かで、珍しい保護動植物の生存がよいであり、地球上同じ緯度地域で一番よく存在している常緑広葉樹林であり、“丹霞の冠”、“シダの国”、“千滝の市”、“竹の古里”等の美称を得ている。ここで億万年まへのジュラ紀、白亜紀時期の原始生物と地質地相が見える。日：一目で千滝至る、一目で万ム竹至る、一目で億年景至る、一目で夢幻の人情が至る。

赤水市の主な景色区は四つ洞窟溝、燕の岩、十丈洞窟、滝、竹の海、シダ、丹霞地相、原始森等はメインな特色で、各民族の文化、赤軍の長征遺跡等の人文歴史名勝を兼ねる国有重点風景名勝区を形成している。ここは生態、科学普及、考古、観光、文化、レジャー、休日潰し、保健を一体にする自然生態旅行と歴史文化旅行勝地になっている。



적수하소개

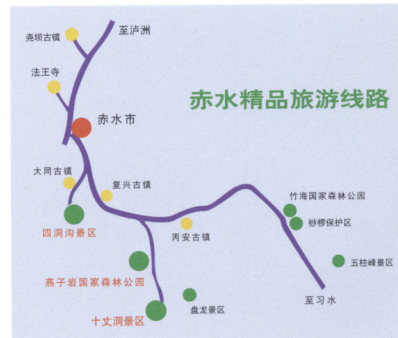
중국귀주성의 서북부에 있는데 생태환경이 원시적이고 경치가 아름다운 지역으로 이름은 <적수하>이고 그대가 꼭 한번쯤은 가보아야 할 고장이다.

적수하시는 귀주성 준의지구의 속하고 강물이 일년중의 8개월이나 붉은 색을 띠다 고 하여 얻어진 이름이다. 전 시의 총면적은 1801.2평방키로미터이고 총 인구는 30만 명이며 연 평균기온은 17.7도이고 육지로 사천성남부지역, 강으로는 오촉지역과 형강 지역으로 연결된 교통이 발달한 <천금쇠음>, <금복문화>로 불리우는 지역이다. 적수하는 나누어 사천남부의 중요한 성진인 노주시에서 78키로미터, 중경시에서 260 키로미터, 성도시에서 360키로미터, 준의시에서 299키로미터, 귀양시에서 450키로 미터로서 성도—낙산—자공과 삼합—중경까지의 두갈래 관광선로의 복사권 내에 있으며 사천성강합불보국가삼림공원, 중경강진사면산국가중점관광구역과 함께 사천, 귀주, 중경의 <관광금삼각>에 있다.

인류의 기나긴 역사적 기재에서 사람들을 경모하는 사시가 있는 바 그것은 바로 2만5천리장정이다. 기원 1935년1월부터 5월까지 모택동과 그의 전우들은 <적수하를 네번 건느다>로서 세계군사역사에서 신기한 한페이지를 엮었으며 적수하는 이로부터 만세상에 널리 알려졌다.

적수하는 선열들의 피로 물든 지역이뿐만 아니라 또한 산천경계가 아름답고 기후가 알맞으며 원시적인 녹색의 고향이기도 한다. 적수하는 운귀고원에서 사천분지에도 경 사지는 과도단계에 있는데 1730미터의 해발높이에서 갑자기 200미터 급하강하여 지질 구조변화가 크고 자연환경이 원시적이며 야생동물종류가 많고 희유보호동물의 생존에 유리하여 지구의 같은 위도구역에서 가장 완벽하게 보존된 상업활엽림대로서 <단하의 왕(丹霞之冠)>, <사로(珞) 왕국>, <천갈래 폭포>, <취죽(翠竹)의 고향>으로 이름을 떨치고 있다. 여기에서는 억만년의 주로시기와 백악시기의 원시생물과 지질 모습을 찾을수 있는 바 한눈에 천갈래폭포, 만무의 죽림, 억만년의 경치를 담아 무한한 정으로 차 넘칠것이다.

적수하시의 주요관광구역으로는 사동구, 연자암, 십장동으로 폭포, 참대숲, 사로, 단하 등 지층과 원시산림 등으로 특색을 갖추었으며 또한 여러민족문화, 홍군장정 유적지 등 인문역사유적 등 국가중점관광지역을 가지고 있어 생태, 과학보급, 고고, 관광, 문화, 캐주얼, 휴가, 보건 등을 결합시킨 자연생태관광과 역사문화관광지이다.











小家碧玉——四洞沟

四洞沟景区位于大同河支流，距赤水市区15千米。主体景观以四个梯级瀑布为主，即水帘洞瀑布、月亮潭瀑布、飞蛙崖瀑布和白龙潭瀑布。景区内峡谷幽深，沟壑纵横，满山滴翠，飞泉成瀑。山间翠竹繁茂，红色石径曲折延展，丹霞奇石环列山巅，丹霞石桥自然天成，被中外游人和专家学者誉为“小家碧玉”、“万竹之园”、“没有败笔的景区”。

Daughter of a Wealthy Family-Sidonggou Valley

Sidonggou Valley Scenic District is situated by the Datong River branch and 15km from the urban zone of Chishui City. Major scenes of the valley are four stepped waterfalls: Water Curtain Cave Waterfall, Moon Pond Waterfall, Feiwaya Waterfall and White Dragon Pond Waterfall. Inside the scenic district, the valley is deep and long, crossed with ditches, covered with trees, and dotted with springs and waterfalls. On the mountains, green bamboos are exuberant. The red stone path stretches to the distance. The mountain top is circled by miraculous Danxia rocks. There are also natural Danxia stone bridges. Sidonggou Valley is bestowed titles of “Daughter of a Wealthy Family”, “Garden of Bamboos” and “Faultless Scenery District”.

小家の少女——四つ洞窟溝

四つ洞窟溝の風景区は大同川の支流にあり、赤水市区から15キロ離れている。主体の景観は4つの階段式滝がメインになって、つまり、水カーテン洞窟滝、月淀み滝、飛蛙崖と白竜淀み滝である。風景区には峡谷は深く、溝がいが縦横して、緑は山を覆って、泉は飛び出して滝を形成している。山の間に緑の竹は華やかで、赤い石の道は蛇行して伸びって行って、丹霞、石の橋は自然にできていて、中外の観光客と専門学者に“小家の少女”、“万竹の庭園”、“できの悪いところのない風景区”と言われている。

소가벽옥—사동구

사동구관광구역은 대동하지류에 위치해 있는데 적수시와 15키로미터 떨어져 있다. 주요경치로는 네개계단의 폭포를 위주로 하는데 그 폭포로는 수렴동폭포, 월광담폭포, 비와애폭포와 백용담폭포가 있다. 관광구내의 협곡은 깊으며 골짜기들이 층층으로 뻗어 있고 온 산에 비취를 뿌린듯한 흙날리는 물방울로 폭포를 이룬다. 산에는 참대들이 무성하고 붉은돌들이 곡절적으로 뻗어 있으며 단하기석이 산봉우리를 둘러싸고 단하석교는 자연으로 형성되어 중외관광객과 전문가들로부터 <소가벽옥>, <만죽지원>, <실패작이 없는 관광구>라는 미칭을 가지고 있다.





飞蛙崖瀑布
Feiwaya Waterfall
飛蛙崖滝
비와애폭폭



色彩交响曲 Color Symphony 色の交響曲 칼라교향곡



白龙潭瀑布
White Dragon Pond Waterfall
白竜淀み滝
백용담폭포



水帘洞瀑布 Water Curtain Cave Waterfall 水カーテン滝 수렴동폭포





月亮潭瀑布
Moon Pond Waterfall
月の淀み滝
월광담폭포





一帘幽梦

Dream

暖簾に隠されている深い夢

일림유몽